(*Translation*)

THE HINDU GAINS OF LEARNING ACT.

No. V. of 1344 Fasli.

CONTENTS.

Preamble.

Sections.

1. Short title, commencement and extent.

2. Definitions,

3. Acquirer's property not to be held not exclusive merely for certain reasons.

4. Savings.

قانون حاصلات علم بہ تعلق اہل ہنود

تستان (۵) سنہ ۱۳۴۴ف

دفعہ

۱- نام وتاریخ نفاذ ووسعت مقامی ۔

۲- تعریفات ۔

۳ محض چند وجوہ کی بنا پر یہ قرار نہ دیا جائے گا کہ حاصل کنندہ کی جائداد غیر مشترکہ نہیں ہے ۔

۴- مستثنیات ۔

قانون حاصلات علم بہ تعلق اہل ہندوستان (۵) سنہ ۱۳۴۴ء

(*Translation*)

قانون

THE HINDU GAINS OF LEARNING ACT.

حاصلات علم بہ تعلق اہل ہنود

No. V of 1344 Fasli.

نشان (۵) سنہ ۱۳۴۴ ف

(*Received the assent of H. E. H. the Nizam on 16th Aban 1344 Fasli*)

(جو پیشگاہ اعلحضرت ظلہم العالی سے بتاریخ ۱۶ ماہ آبان سنہ ۱۳۴۴ ف منظور ہوا)

Preamble.

Whereas it is expedient to remove doubt as to the acquirements of the members of a joint Hindu family, made by means of their learning and to provide a uniform rule as to the rights of such members in such acquirements; It is hereby enacted as follows :—

تمہید۔ ہرگاہ قرین مصلحت ہے کہ ارکان ہندو خاندان مشترکہ کے مکسوبات کی نسبت جو وہ اپنے علم سے پیدا کریں شبہ رفع کیا جائے اور ایک عام قاعدہ مقرر کر دیا جائے کہ ان پر ایسے ارکین کو کیا حقوق حاصل ہیں۔ لہذا حسب ذیل حکم ہوتا ہے :۔

1. This Act may be called the

نام و تاریخ نفاذ و وسعت مقامی۔ دفعہ ۱۔ یہ قانون

(*Translation*)

Short title, commencement and extent.

Hindu Gains of Learning Act and it shall come into force in the whole of H. E. H. the Nizam's Dominions from the *date of its publication in the Jarida.

Definitions.

2. In this Act unless there is anything repugnant in the subject or context—

(a) "acquirer" means a member of a joint Hindu family who acquires gains of learning;

(b) "gains of learning" means such property as may be acquired substantially by means of learning whether it be acquired before or after the commencement of this Act and whether such acquirements be the ordinary or the extraordinary results of such learning;

(c) "learning" means every education whether elementary, technical, scientific, special or general and every training by which a person

*Published in the Jarida dated 1st Azur 1345 F.

نام "قانون حاصلات علم بہ تعلق اہل ہنود" موسوم ہو سکے گا اور تاریخ اشاعت جریدہ سے کل ممالک محروسہ سرکار عالی میں نافذ ہوگا۔

تعریفات۔ دفعہ ۲۔ اس قانون میں بجز اس کے کہ مضمون یا سیاق عبارت اس کے خلاف ہو:۔

(الف) "حاصل کنندہ" سے مراد ہندو خاندان مشترکہ کا ایسا رکن ہے جو "حاصلات علم" کرے۔

(ب) "حاصلات علم" سے مراد ایسی جائداد ہے جو درحصل علم کے ذریعہ پیدا کی جائے خواہ وہ اس قانون کے نفاذ کے قبل پیدا کی گئی ہو یا بعد اور خواہ یہ مکسوبات ایسے علم کے معمولی نتائج ہوں یا غیر معمولی۔

(ج) "علم" سے مراد ہر تعلیم ہے خواہ وہ ابتدائی ہو فنی ہو سائنٹفک ہو۔ خاص ہو یا عام اور ہر ایسی تربیت جس سے معمولاً کوئی انسان

٭ جریدہ اعلامیہ مورخہ یکم آذر ۱۳۴۵ف میں شائع ہوا۔

(Translation)

usually becomes capable to pursue any trade, industry, profession or avocation.

Acquirer's property not to be held not exclusive merely for certain reasons

3. Notwithstanding any custom, rule or interpretation of the provisions of Dharma Shashtra to the contrary, gains of learning shall not be held not to be the personal and exclusive property of the acquirer merely by reason of—

(a) the acquirer's learning having been, in whole or in part, imparted by the support of any member, whether living or dead, of his family or with the aid of the funds of his family or with the aid of the funds of any member thereof; or

(b) himself or his family having, while he was acquiring learning, been maintained or supported partly or wholly by the joint funds of his

کسی تجارت، صنعت، پیشہ یا روزگار اختیار کرنے کے اہل ہو جاتا ہو۔

محض چند وجوہ کی بنا پر یہ قرار نہ دیا جائے گا کہ حاصل کنندہ کی جائداد غیر مشترکہ نہیں ہے۔

دفعہ ۳۔ باوجود اس کے کہ رواج یا کوئی قاعدہ یا تعبیر احکام دھرم شاستر اس کے خلاف ہو حاصلات علم کی نسبت یہ قرار نہ دیا جائے گا کہ حاصل کنندہ کی ذاتی اور غیر مشترکہ جائداد نہیں ہے۔ محض اس لئے کہ:-

(الف)۔ حاصل کنندہ کو علم جزاً یا کلاً اس کے خاندان کے کسی رکن کی توجہ سے خواہ وہ رکن زندہ ہو یا فوت ہو چکا ہو یا اس کے خاندان کے یا کسی رکن خاندان کے سرمایہ کی امداد سے حاصل ہو۔ یا

(ب)۔ خود کی یا اس کے خاندان کی بسر ہو یا پرورش جزاً یا کلاً بزمانہ حصول علم اس کے خاندان کے مشترکہ سرمایہ سے یا کسی

family or by the funds of any member thereof.

رکن کے سرمایہ سے ہوئی ہو۔

Savings.

4. This Act shall not affect —

مستثنیات ۔ دفعہ ۴ ۔ قانون ہذا کا حسب ذیل امور پر اثر نہ پڑے گا۔

(a) the terms or incidents of such transfers as may have been made or affected before the commencement of this Act;

(الف) ۔ ایسے انتقالات کے شرائط یا ضمنی نتائج پر جو قانون ہذا کے نفاذ کے پیشتر کئے گئے ہوں یا عمل پذیر ہو چکے ہوں ۔

(b) the validity or invalidity, effect or consequences of anything already suffered or done before the commencement of this Act;

(ب) ۔ کسی ایسے امر کی جوازی یا ناجوازی ۔ تاثیر ۔ یا نتائج پر جو قانون ہذا کے نفاذ کے پیشتر برداشت کیا جا چکا ہو یا تکمیل پا چکا ہو ۔

(c) the right or liability, arising from a partition or agreement for partition of joint family property where partition has already been effected or agreement for partition has come to exist before the commencement of this Act;

(ج) ۔ ایسے حق یا ذمہ داری پر جو جائداد خاندان مشترکہ کی تقسیم یا تقسیم کے اقرار سے پیدا ہوتی ہو جبکہ قانون ہذا کے نفاذ کے پیشتر تقسیم ہو چکی ہو ۔ یا اقرار تقسیم معرض وجود میں آچکا ہو ۔ یا

(d) the remedy or proceeding in respect of the aforesaid right or liability; nor anything done in the course of any judicial proceeding

(د) ۔ مذکورالصدر حق یا ذمہ داری سے متعلق کسی چارہ کار یا کارروائی پر اور نہ

(*Translation*)

pending at the commencement of this Act shall be invalidated or affected by such commencement; and every such remedy and proceeding specified above, as may be required, may be enforced, commenced or continued as if this Act had not come into force.

قانون ہذا کے نفاذ سے کوئی امر ناجائز یا متاثر ہوگا جو کسی ایسی عدالتی کارروائی میں کیا گیا ہو جو بہ وقت نفاذ قانون ہذا زیر دوران ہو ہر ایسا چارہ کار و کارروائی مصرحہ صدر جس کی ضرورت ہو اسی طرح نافذ ہوسکے گی آغاز کی جاسکے گی یا جاری رکھے جاسکے گی کہ گویا قانون ہذا نافذ نہیں ہوا۔

قانون ازدواج هندو بیوگان [illegible]